

If

If you can keep your head when all
about you
Are losing theirs and blaming it on you;
If you can trust yourself when all men
doubt you,
But make allowance for their doubting
too:

Wenn

Wenn du den Kopf bewahrst, da rings die
Massen
längst kopflos sind und geben Dir die
Schuld,
dir treu sein kannst, wenn alle dich
verlassen,
und siehst ihr Zweifeln dennoch mit Geduld;



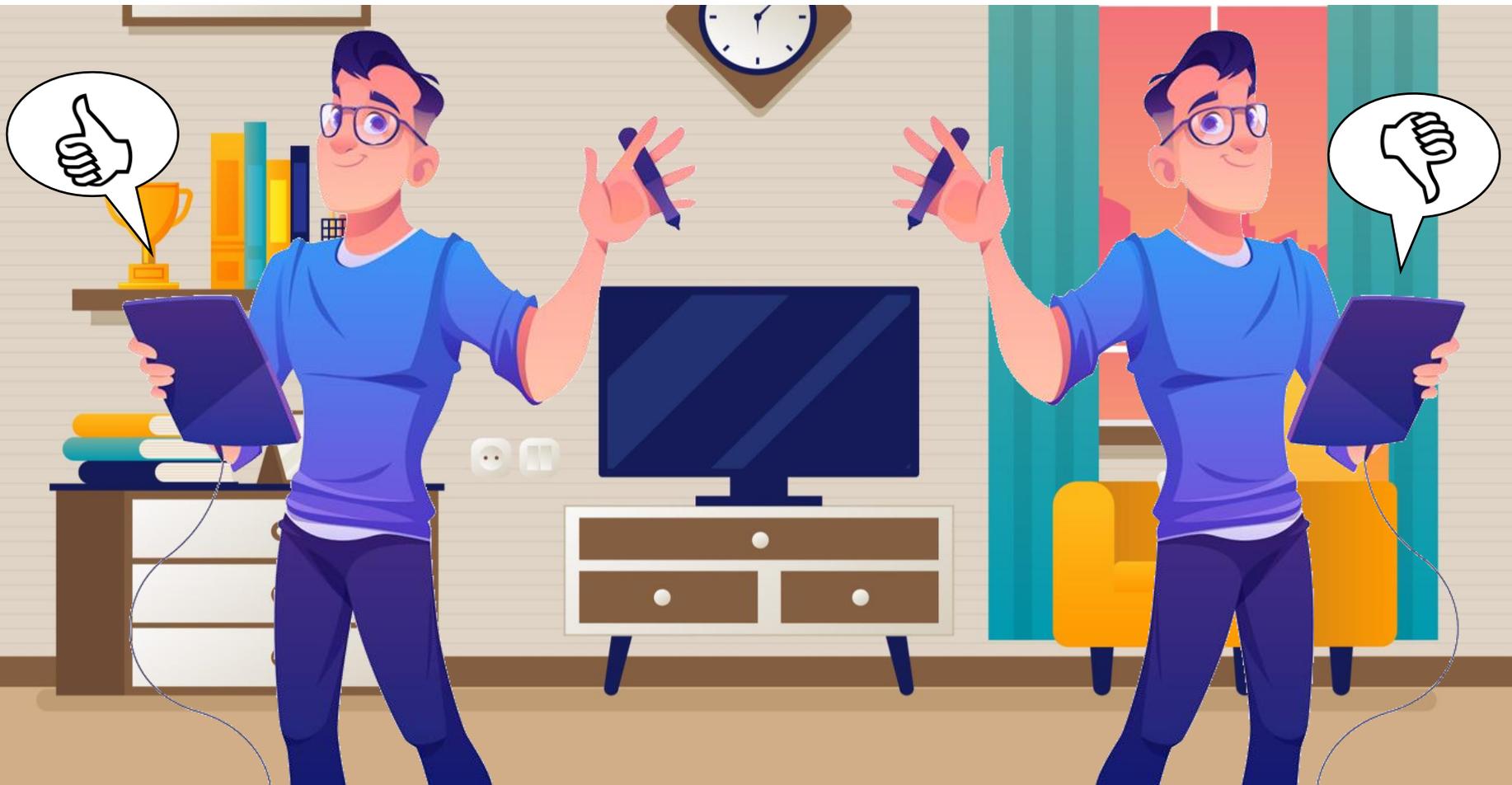
If you can wait and not be tired by waiting,
Or, being lied about, don't deal in lies,
Or being hated don't give way to hating,
And yet don't look too good, nor talk too wise;

Kannst warten du und langes Warten tragen,
läßt dich mit Lügern nie auf Lügen ein,
kannst du dem Hasser deinen Hass versagen
und doch dem Unrecht unversöhnlich sein



If you can dream-and not make
dreams your master;
If you can think-and not make
thoughts your aim,
If you can meet with Triumph and
Disaster
And treat those two impostors just
the same:

Wenn du kannst träumen, doch kein
Träumer werden,
nachdenken und gleichwohl kein Grübler
sein;
wenn dich Triumph und Sturz nicht mehr
gefährden,
weil beide du als Schwindler kennst, als
Schein;



If you can bear to hear the truth you've
spoken
Twisted by knaves to make a trap for
fools,
Or watch the things you gave your life
to, broken,
And stoop and build them up with worn-
out tools;

Kannst du die Wahrheit sehn, die du
gesprochen,
verdreht zum Köder für den Pöbelhauf,
siehst du als Greis dein Lebenswerk
zerbrochen
und baust mit letzter Kraft es wieder
auf –



If you can make one heap of all your
winnings
And risk it on one turn of pitch-and-toss,
And lose, and start again at your
beginnings,
And never breathe a word about your
loss:

Wenn du auf eines Loses Wurf kannst
wagen
die Summe dessen, was du je gewannst,
es ganz verlieren und nicht darum klagen,
nur wortlos ganz von vorn beginnen
kannst;



If you can force your heart and nerve
and sinew
To serve your turn long after they are
gone,
And so hold on when there is nothing in
you
Except the Will which says to them:
"Hold on!"

Wenn du, ob Herz und Sehne längst
erkaltet,
sie doch zu deinem Dienst zu zwingen
weiß
und durchhältst, auch wenn nichts
mehr in dir waltet
als nur dein Wille, der "durchhalten!"
heißt –



If you can talk with crowds and keep
your virtue,
Or walk with Kings-nor lose the
common touch,
If neither foes nor loving friends can
hurt you,
If all men count with you, but none too
much:

Kannst du zum Volke ohne Plumpheit
sprechen,
und im Verkehr mit Großen bleibst du
schlicht;
läßt du dich nicht von Freund noch Feind
bestechen,
schätzt du den Menschen, überschätzt
ihn nicht;



If you can fill the unforgiving minute
With sixty seconds' worth of distance
run,
Yours is the Earth and everything that's
in it,
And-which is more-you'll be a man, my
son!

Füllst jede unerbittliche Minute
mit sechzig sinnvollen Sekunden
an:
Dein ist die Erde dann mit allem
Gute,
und was noch mehr, mein Sohn:
Du bist ein Mann!



www.freekidstories.org

Image Credits:

Page 1: Boy on left designed by brgfx / Freepik. Boy on right designed by Frimufilms / Freepik. Background in public domain.

Page 2: Designed by upklyak / Freepik

Page 3: Foreground images designed by upklyak / Freepik. Background designed by Freepik

Page 4: Designed by upklyak / Freepik

Page 5: Designed by brgfx / Freepik

Page 6: Designed by upklyak / Freepik

Page 7: Designed by upklyak / Freepik

Page 8: Designed by pikisuperstar / Freepik

Text by Rudyard Kipling (1865 – 1936)